

MÉDIATHÈQUE | SCÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Conseil communal

31 janvier 2020

Présent: Le bourgmestre Félix Eischen (CSV), les échevins Guy Scholtes (LSAP) et Marc Bissen (LSAP), les conseillers communaux Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV); le secrétaire communal Mike Back.

Excusé: Les conseillers Tom Hansen (DP), Guy Kohnen (CSV) et André Noesen (déi gréng).

Début de la séance: 08.30 heures

À huis clos

1. Maisons Relais - Démissions

Le conseil communal accepte les demandes de démission de M. Fernand Hoepfner et de Mme Fatima Kurtic, éducateurs diplômés.

Séance publique

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés à l'unanimité des voix.

Communications

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) rapporte sur les derniers développements concernant le bâtiment scolaire dans le nouveau quartier résidentiel Elmen. En raison de divers avis qui n'ont pas encore été reçues, notamment ceux du Ministère de l'Éducation et du Ministère des Sports, et du fait que la commune doit lancer un appel d'offres international pour les travaux de ce bâtiment, l'avancement du projet de construction est retardé. Les travaux ne peuvent commencer que fin 2020 au plus tôt.

Afin de résoudre ce problème, il est envisagé de construire le hall sportif non pas en dessous de l'école, mais sur un terrain adjacent que la SNHBM pourrait éventuellement mettre à la disposition de la commune. À noter que cette variante est actuellement en phase d'analyse, il n'a rien de définitif à ce stade. Cette variante permettrait d'économiser jusqu'à 8 millions d'euros. Si le hall sportif était situé à proxi-

mité de l'école, une piscine pourrait également être envisagée, voire même une piscine au niveau suprarégionale.

Le conseiller Romain Kockelmann (CSV) pose la question à savoir à quel endroit un terrain pour le hall sportif serait disponible, à savoir qu'à l'époque, l'idée de construire le hall sportif sous l'école avait vu le jour comme il n'y avait pas de terrain disponible. Le bourgmestre souligne à nouveau que le projet est en phase de planification. La densité de logement pour les phases 2 et 3 du projet Elmen, c'est-à-dire les quartiers résidentiels qui seront construits ultérieurement, devrait être augmentée. La SNHBM en profite pour mettre un autre terrain à la disposition de la commune. L'échevin Guy Scholtes (LSAP) explique que le hall sportif pourrait plus tard être construit sur le terrain où se trouve actuellement la place pour l'installation du chantier.

Larry Bonifas (déi gréng) approuve cette variante vu que moins de terre devra être enlevée. Toutefois, le bourgmestre souligne qu'avec une école, un hall sportif et éventuellement une piscine, une plus grande superficie sera scellée.

2. Réaménagement du hall FAKEME à Keispelt - Devis

Pour que le hall FAKEME à Keispelt puisse être utilisé par le public, il y a lieu de mettre la sécurité générale et technique en conformité y compris entre autres l'installation d'un système de détection et d'alarme incendie et de gaz, l'installation d'un éclairage de sécurité, l'installation de coupoles dans la toiture servant au désenfumage, le remplacement du faux-plafond et le renouvellement de l'éclairage. Le conseil communal approuve le devis relatif au réaménagement et de mise en conformité du hall FAKEME à Keispelt au montant total de 345.735 Euros. Le bourgmestre Félix Eischen ajoute que la commune mène parallèlement des négociations avec la Fanfare Keispelt-Meispelt en vue de trouver une solution définitive pour le hall FAKEME vu que la commune n'est pas propriétaire du bâtiment.

3. PAP « In Ehlen » à Kehlen

Dans le cadre du PAP « In Ehlen » dans la rue d'Olm à Kehlen, le conseil communal approuve la convention et le projet d'exécution relatifs à la réalisation de l'infrastructure ainsi que la construction de 14 unités d'habitat collectif réparties sur 2 résidences.

4. ProActif a.s.b.l. - Convention de collaboration

Pour toujours mieux servir ses habitants, le collège échevinal a signé une convention de collaboration avec l'a.s.b.l. ProActif de Contern. Le conseil communal approuve ladite convention qui a d'une part pour objet de promouvoir la réinsertion de demandeurs d'emploi dans le marché du travail et d'autre part d'assurer deux services (petits travaux de jardinage en été / déneigement et salage en hiver) dans la commune de Kehlen aux personnes âgées de 70 ans ou plus, ainsi qu'aux personnes à besoins spécifiques.

5. Participation au cours sportif « Laftreff » - Règlement-taxe

Suite à un avis partiellement négatif reçu de la part de la commission consultative des sports et des loisirs concernant le paiement d'une taxe pour la simple organisation d'un point de rencontre pour coureurs débutants, le conseil communal décide de reporter le point 5 de l'ordre du jour portant sur l'introduction d'une taxe de participation au cours sportif « Laftreff » et de se concerter avec la commission consultative. Le collège échevinal souligne cependant qu'il veut toujours offrir ce service aux habitants de la commune.

6. Dénominations de nouvelles rues dans la commune

Dans le cadre du nouveau lotissement « Elmen » à Olm et du nouveau quartier au lieu-dit « Beichel » à Kehlen, le conseil communal arrête les dénominations suivantes pour les nouvelles rues en voie de construction:

« Beichel » à Kehlen :

Bei der Eech

« Elmen » à Olm :

Bichegaass / Bierkewee / Um Bongert / Eechewee / Fuussewee / Gënzestrooss / Op der Gewan / Groussgaass / Huesepad / Käschtewee / Um Kiem / Kiischtewee / Kuebewee / Lannegaass / Beim Park / Prommewee / Rousestrooss / Schoulstrooss / Spatzegaass / Weidegaass

7. Décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve les 3 décomptes présentés par le collège échevinal pour des chantiers d'une certaine envergure.

Travaux extraordinaires	Devis	Dépense effective
Aménagement du CR104A entre Kehlen et Nospelt y compris les entrées de village	1.696.070,57 €	1.269.403,06 €
Aménagement d'un P&R (Park & Ride) à Kehlen	632.899,60 €	478.916,59 €
Pose de conduite de gaz avec renouvellement des vannes dans la rue du Moulin et la rue de la Montée à Dondelange	199.759,61 €	195.809,64 €

8. Cimetières communaux - Concessions 2019

Le conseil communal ratifie les concessions aux cimetières accordées par le collège échevinal en 2019.

9. Commissions consultatives - Nominations/Démissions

Les demandes en démission de Mme Monique Brachtenbach en tant que membre de la commission de la jeunesse et de M. Kevin Dos Santos en tant que membre de la commission des sports et des loisirs trouvent l'accord du conseil communal.

Suite à un appel aux candidatures dans le bulletin communal, 3 candidatures ont été introduites par des personnes sans relations avec un parti politique et un candidat a été proposé par le parti politique LSAP. Le conseil communal nomme Mme Natacha Niclou (proposition du groupe politique LSAP) et Mme Gitte Nielsen comme nouveaux membres de la commission de la jeunesse, Mme Sylvie Pires-Raach en tant que membre de la commission des sports et des loisirs et M. Marc Wolff comme membre de la commission de l'environnement, de la circulation et de la mobilité douce.

10. Subsidés

Sur proposition du collège échevinal, le bénéfice de 2.096,00 € de la soirée thématique à l'occasion de la journée internationale de l'homme est arrondi à 2.500,00 € et sera versé à l'organisation « Rahna - Muppen ënnerstëtze Leit am Rollstull A.s.b.l. », conformément au souhait exprimé par la commission de la famille et de l'égalité des chances.

De même, le conseil communal décide d'arrondir les recettes de 1.030,00 € du

Tous les rapports peuvent être consultés sur notre site Internet sous la rubrique "Mediathek".
(www.kehlen.lu/mediatheque) ou scannez simplement le code QR.



Le conseiller Lucien Koch (CSV) quitte la table des séances.

11. Règlements de circulation

Le conseil communal confirme 4 règlements de circulation d'urgence édictés par le collège échevinal concernant le Bd Robert Schuman à Olm, la rue de Goebloge à Nospelt, le chemin vicinal entre Dondelange et Nospelt et la rue du Cimetière à Kehlen.

Le bourgmestre Félix Eischen précise que la rue du Cimetière à Kehlen reste fermée jusqu'à fin mars 2020 vu que les conditions météorologiques ne permettent actuellement pas de réparer les bords de la route ainsi que les chemins eux-mêmes qui sont en mauvais état.



AVIS IMPORTANT !

Facturation taxes communales 1^{er} trimestre 2020

🇫🇷 Suite aux mesures ordonnées par le Gouvernement pour arrêter la propagation du virus COVID-19, le centre de recyclage SICA a dû fermer ses portes. Le collège échevinal a décidé de faire un geste vis-à-vis des administrés et **de déduire la taxe de base des ordures de 14,00 € / mois pour le mois de mars 2020**, taxe qui comprend, entre autres, le fonctionnement du centre de recyclage.

Ladite taxe de base sera également déduite pour un ou plusieurs mois de la facture du 2^e trimestre 2020 (avril-mai-juin). Des détails et informations complémentaires seront communiqués ultérieurement et seront diffusés sur notre site.

WICHTEG MATDEELUNG!

Facturation Gemengentaxen 1. Trimester 2020

🇧🇪 Opgroond vun de Moosnamen déi d'Regierung agefouert huet fir d'Verbreedung vum COVID-19 Virus ze stoppen, huet de Recyclingspark vum SICA seng Diere missen zoumaachen. De Schäfferot huet decidéiert e Geste géintiwirer de Bierger ze maachen an **d'Grondtax fir Offall vu 14,00 € / Mount fir de Mount Mäerz 2020 net ze verrechnen**, eng Tax déi ënner anerem d'Käschte fir de Fonctionnement vum Recyclingspark enthält.

Déi genannte Grondtax gëtt och fir een oder méi Méint vun der Rechnung vum 2. Trimester 2020 (Abrëll-Mee-Juni) net verrechnet. Weider Informatiounen ginn zu engem spéideren Zäitpunkt kommunizéiert a ginn op eiser Internet-säit verëffentlecht.

Gemengerot

31. JANUAR 2020

Present: De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV), d'Schäffe Guy Scholtes (LSAP) a Marc Bissen (LSAP), d'Gemengeconseillere Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV); de Gemengesekretär Mike Back.

Entschëllegt: D'Gemengeconseillere Tom Hansen (DP), Guy Kohnen (CSV) an André Noesen (déi gréng).

Ufank vun der Sëtzung: 08.30 Auer

Net öffentlech Sëtzung

1. Maison Relais - Demissionen

De Gemengerot heescht d'Demissionen vum Här Fernand Hoepfner an der Mme Fatima Kurtic, zwee diplomierten Educateuren, gutt.

Öffentlech Sëtzung

An der öffentlecher Sëtzung ginn all Punkte vun der Dagesuerdning eestëmme gעהoll.

Matdeelungen

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) geet op déi rezent Entwécklung betreffend d'Schoulgebai am neie Wunnquartier Elmen an. Opgrund vun diversen Avisen déi nach net erakomm sinn, ënnert anerem vum Educatiouns- a vum Sportsministère, esou wéi och dem Fait, dass d'Gemeng fir d'Aarbechten un dësem Gebaikomplex eng international Ausschreibung muss maachen, kënnst ee mam Bau a Veruch. Fréistens Enn 2020 kéint wierklech mat den Aarbechten ugefaange ginn.

Fir dësem Problem aus de Féiss ze goen, ass een am Gaangen ze iwwerleeën, fir d'Sportshal net ënner d'Schoul, mee op engem Terrain niewendrun ze bauen, deen d'SNHBM der Gemeng eventuell kéint zur Verfügung stellen. Dëse Projet ass awer elo mol an der Denkphas, et ass näischt Definitives. Esou kéint ee beim Projet Schoul elo emol 8 Milliounen Euro aspueren. Wann d'Sportshal nieft d'Schoul stoe kënt, kann een och iwwer

eng Schwemm nodenken, eventuell och eng iwwerregional Schwemm.

De Conseiller Romain Kockelmann (CSV) freet no, wou dann elo op eemol déi Plaz fir eng Sportshal hierkënt. De Plang fir d'Sportshal ënnert d'Schoul ze bauen, war jo komm well net genuch Plaz war. De Buergermeeschter betount nach eng Kéier, dass een an enger Planungsphas wier. D'Wunddensitéit vun de Quartiere vun de Phasen 2 an 3, déi Wunnquartiere vum Projet Elmen, déi méi spéit gebaut ginn, soll eropgesat ginn. Do huet d'SNHBM eppes dovunner, esou dass si der Gemeng nach en Terrain kéint zur Verfügung stellen. De Schäffe Guy Scholtes (LSAP) erkläert, dass d'Sportshal spéiderhin dann op den Terrain géing kommen, wou elo d'Chantiersinstallatioun drop ass.

De Conseiller Larry Bonifas (déi gréng) begréisst et, dass esou och manner Buedem misst fortgefouert ginn. De Buergermeeschter gëtt awer ze bedenken, dass mat enger Schoul, enger Sportshal an eventuell enger Schwemm, méi eng grouss Fläch wäert versigelt ginn.

2. Sanéierungsarbeiten an der Hal FAKEME zu Keespelt - Devis

Fir dass d'Hal FAKEME zu Keespelt och weiderhi vun der Öffentlechkeet ka genotzt ginn, muss déi allgemeng an technesch Sécherheet konform gesat ginn. Dëst betrëfft ënner anerem d'Installatioun vun engem Detektions- an Alarmsystem fir Feuer a Gas, d'Installatioun vun enger Noutbeliichtung, den Abau vu Kuppelen am Daach duerch déi den Dampf kann ofzéien, d'Ersetze vum falsche Plafong an d'Erneiere vun der Belichtung. De Gemengerot approvüiert den Devis an Héicht vun 345.735 € fir den Émbau an d'Konformsetze vun der Hal FAKEME zu Keespelt. De Buergermeeschter Félix Eischen präziséiert, dass d'Gemeng parallel och Verhandlung mat der Fanfare Keespelt-Meespelt féiert fir eng definitiv Léisung fir d'Hal FAKEME ze fannen, well dëst Gebai jo net der Gemeng gehéiert.

3. PAP « In Ehlen » zu Kielen

De Gemengerot approvüiert d'Konventioun an den Ausféierungsprojet fir

d'Realisatioun vun den Infrastrukturen an de Bau vu 14 Wunn Unitéiten, opgedeelt op 2 Residenzen, dëst am Kader vum PAP « In Ehlen » an der Rue d'Olm zu Kielen.

4. ProActiv a.s.b.l. - Kooperatiounsofkomme

Fir den Awunner kënnen de beschtméigliche Service unzebidden, huet de Schäfferot mat der A.s.b.l. ProActiv vu Konter eng Konventioun fir eng zukünfteg Zesummenaarbecht ënnerschriwwen. De Gemengerot approvüiert dëst Ofkomme, dass enger-säits d'Reintegratioun an den Aarbechtsmaart vu Leit déi am Chômage sinn, ënnerstëtzt an op der aner Säit zwee Servicer (kleng Gaardenaarbechten am Summer / Salz streeën a Schnéi ewechmaachen am Wanter) an der Gemeng Kielen ubitt fir Leit iwwer 70 Joer an och fir Leit, déi opgrond vun enger temporärer oder dauerhafter Behënnerung op eng Hëllef ugewise sinn.

5. Participatioun um Sportsours « Laftreff » - Taxereglement

Opgrund vun engem deelweis negativen Avis vun der Sport- a Fräizäitskommissioun betreffend d'Bezuele vun enger Tax fir eng simpel Organisatioun vun engem Treffpunkt fir Lafufänger, entscheet de Gemengerot de Punkt 5 vun der Dagesuerdning erofzehuelen. De genannte Punkt bezitt sech op d'Afféierung vun enger Tax fir d'Participatioun um Sportsours „Laftreff“ a soll nach eng Kéier mat der Kommissioun duerchgeschwat ginn. De Schäfferot betount awer, dass se den Awunner vun der Gemeng dëse Service nach ëmmer wëllen ubidden.

6. Nimm fir nei Stroossen an der Gemeng

Am Zesummenhang mam neie Lotissement “Elmen” zu Ollem an dem neie Quartier “Beichel” zu Kielen leet de Gemengerot folgend Nimm fir déi nei Stroosse fest, déi grad gebaut ginn:

“Beichel” zu Kielen :

Bei der Eech

“Elmen” zu Ollem :

Bichegaass / Bierkewee / Um Bongert /

All Berichter kennen op eiser Internetsite an der Rubrik „Mediatheik“ gekuckt ginn (www.kehlen.lu/mediatheque) oder scannt einfach de Qr-Code



Echeweew / Fuusseweew / Gënzestrooss / Op der Gewan / Groussgaass / Huesepad / Käschteweew / Um Kiem / Kiischteweew / Kuebeweew / Lannegaass / Beim Park / Prommeweew / Rousestrooss / Schouls- trooss / Spatzegaass / Weidegaass

7. Ofrechnung fir ausseruerdentlech Aarbechten

De Gemengerot approvüiert déi 3 Dekon- ten, déi vum Schäfferot fir gréisser Chan- tieren virgulecht goufen.

Ausseruerdentlech Aarbechten	Devis	Effektiv Ausgaben
Erneierung vum CR104A téscht Kielen an Nouspelt an den Entrée vum den Dierfer	1.696.070,57 €	1.269.403,06 €
Bau vun engem P&R (Park & Ride) zu Kielen	632.899,60 €	478.916,59 €
Verleeë vu Gasleitungen an Erneierung vun de Waasserschieber an der Rue du Moulin an der Rue de la Montée zu Dondel	199.759,61 €	195.809,64 €

8. Kierfechter an der Gemeng- Konzessiounen 2019

De Gemengerot gëtt säin Accord fir d’Konzessiounen op de verschiddene Kierfechter an der Gemeng, déi am Joer 2019 mam Schäfferot ënnerschriwwen goufen.

9. Berodend Kommissiounen - Nominatiounen/Demissionen

D’Demissionne vun der Mme Monique Brachtenbach als Member vun der Jugendkommissioun an dem Här Kevin Dos Santos als Member vun der Sport- a Fräizäitskommissioun gi vum Gemengerot guttgeheescht.

No engem Opruff am Gemengebuet fir Kandidaten ze fannen, sinn 3 Kandidature vu Leit unni Relatioun mat enger politescher Partei erakomm, an eng Propositioun fir ee Kandidat vun der LSAP. De Gemengerot nennt d’Mme Natacha Niclou (Propositioun vun der LSAP) an d’Mme Gitte Nielsen als nei Memberen an der Jugendkommissioun, d’Mme Sylvie Pires-Raach als Member an der Sport- a Fräizäitskommissioun an den Här Marc Wolff als Member vun der Kommissioun fir Ëmwelt, Verkéier an ëmweltfrëndlech Mobilitéit.

10. Subsidien

Op Virschlag vum Schäfferot gëtt de Gewënn an Héicht vun 2.096 € vum themateschen Owend zum internationale Weltmännerdag op 2.500 € opgeronnt an, op Wonsch vun der Familjen- a Chancëgläichheetskommisioun, un d’Organisatioun “Rahna - Muppen ënnerstëtze Leit am Rollstull A.s.b.l.” gespent.

Deementspriedend decidéiert de Gemengerot och d’Recette vum Péckvillercherslaf vun 1.030 €, déi un d’A.s.b.l.

“ZAK – Zesummen Aktiv” gespent ginn, op 2.500 € opzeronnen.

Des Weideren hält de Gemengerot folgend Subside fest :

- 125 € fir d’Associatioun ASIVEMA A.s.b.l.

- 125 € fir d’Associatioun CATCH A SMILE A.s.b.l.
- 125 € fir d’Associatioun CEBA A.s.b.l.
- 600 € fir d’Fédération Régionale des Corps de Pompiers Centre

De Conseiller Lucien Koch (CSV) verléisst de Sëtzungsdësch.


11. Verkéiersreglementer

De Gemengerot confirméiert dem Schäfferot seng 4 Drénglechkeetsreglementer fir de Verkéier um Bd Robert Schuman zu Ollem, an der Giewelerstrooss zu Nouspelt, um Wee téscht Dondel an Nouspelt an an der Rue du Cimetière zu Kielen ze reegelen.


De Buergermeeschter Félix Eischen präziséiert, datt d’Rue du Cimetière zu Kielen bis Enn Mäerz 2020 wäert zoubleiwenn, well d’Wiederkonditiounen et am Moment net erlaben fir de Summerweew an och d’Weewer selwer ronderëm de Kierfecht, déi an engem schlechten Zoustand sinn, ze flécken.



AVIS AU PUBLIC

 Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 6 mars 2020, numéro 6, a arrêté le règlement-taxe relatif à la participation au cours sportif « Laftreff fir Ufänger ». Ledit règlement a été approuvée par la Ministre de l’Intérieur en date du 20 mars 2020, référence 831x1f0a1/DZ.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

 Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 6. März 2020, Punkt 6, eine neue Abgabenverordnung betreffend die Teilnahme am Sportkurs „Laftreff fir Ufänger“ verabschiedet hat. Die genannte Verordnung wurde von der Innenministerin am 20. März 2020, Referenz 831x1f0a1/DZ, genehmigt.

Der Text des Reglements steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres kopiert werden kann, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich "Mediathek".



<https://www.kehlen.lu/mediatheque>